

## ملخص البحث

محمد عارفين أمين، ١٨١٠٢١٠٠٦٧، فعالية استخدام *SUBTITLE* على وسائل الفيديو التعليمية *ABU GIYAS* لترقية مهارة الكلام لدى الطلاب الصف إحدى عشرة في المدرسة الثانوية مفتاح الطلاب سوكاليلو للسنة الدراسية ٢٠٢٢/٢٠٢٣، كلية التربية، الجامعة الإسلامية الحكومية بقدس، ٢٠٢٣.

*Subtitle* هي ترجمات للمحادثات من اللغة المصدر (*Source Language*) إلى اللغة الهدف (*Target Language*) والتي تتم مزامنتها مع المحادثات في الفيلم الأصلي أو العرض التلفزيوني، ولا تحدث *Subtitle* المصاحبة فقط من اللغة المصدر إلى اللغة الهدف ولكن يمكن أن تحدث أيضا من SL إلى SL، وهناك يتم أيضا عرض SL و TL في نفس الوقت كما في قناة فيديو Abu Giyas على *YouTube*، وهذا يتيح للمشاهد معرفة لغة المصدر واللغة المستهدفة في نفس الوقت. لذلك، تهدف الدراسة إلى تحديد فعالية *Subtitle* على وسائل الفيديو التعليمية في Abu Giyas في ترقية مهارة الكلام لدى طلاب الصف إحدى عشرة في مدرسة الثانوية مفتاح الطلاب.

هذا منهج البحثي المستخدم هو المنهج الكمي والتصميم التجريبي المستخدم في هذا البحث هو تصميم *Pre-Experimental* على شكل *One Group Pretest-Posttest Design*. تستخدم تقنية أخذ العينات أخذ *Purposive Sampling*. ثم تم إجراء تحليل البيانات باستخدام *Independent Sample T-Test*.

أظهرت نتائج هذا البحث أن (١) مهارة الكلام قبل العلاج كانت أعلى درجة في *Pre-Test* ٨٠ والمتوسط ٧١.٢٧ وهذا يدل على أن مهارة الكلام لدى الطلاب اعتبرت "متوسطة". (٢) كانت مهارة الكلام بعد العلاج لأعلى درجة في *Post-Test* ٨٨ والمعدل ٧١.٢٩ وهذا يدل على أن مهارة الكلام لدى الطالب تعتبر "متوسطة". (٣) زادت مهارة الكلام لطلاب الصف إحدى عشرة بالمدرسة الثانوية مفتاح الطلاب بمتوسط درجات أولي قدره ٧١.٢٧ ثم ارتفعت إلى ٧٩.٢٩. حصلت نتائج *Independent Sample T-Test* على قيمة أهمية  $0.000 < 0.005$ ، وهذا يدل على رفض  $H_0$  وقبول  $H_a$ . لذلك، يمكن الاستنتاج أن استخدام *Subtitle* فيديو Abu Giyas فعال لترقية مهارة الكلام لدى طلاب الصف إحدى عشرة بالمدرسة الثانوية مفتاح الطلاب.

الكلمات المفتاحية: *Subtitle*, وسائل الفيديو، Abu Giyas، مهارة الكلام

## ABSTRAK

**M Arifin Amin, 1810210067, Efektifitas Penggunaan *Subtitle* Pada Media Video Pembelajaran Abu Giyas Dalam Meningkatkan Keterampilan Berbicara Pada Siswa Kelas XI MA Miftahut Thullab Sukulilo Tahun Pelajaran 2022/2023, Fakultas Tarbiyah, IAIN Kudus, 2023.**

*Subtitle* merupakan terjemahan percakapan dari bahasa sumber (Source Language) ke bahasa target (Target Language) yang disinkronkan dengan percakapan di film atau acara televisi aslinya, *subtitle* tidak hanya terjadi SL ke TL tetapi juga dapat terjadi dari SL ke SL, serta ada juga SL dan TL yang ditampilkan bersamaan sebagaimana yang ada pada video *channel youtube* Abu Giyas, hal ini membuat penonton bisa mengetahui bahasa sumber dan bahasa target bersamaan. Oleh karena itu, penelitian bertujuan untuk mengetahui efektifitas *subtitle* pada media video pembelajaran Abu Giyas dalam meningkatkan keterampilan berbicara pada siswa kelas XI MA Miftahut Thullab.

Metode penelitian ini menggunakan metode kuantitatif dan desain eksperimental yang digunakan pada penelitian ini yaitu *Pre-Experimental* dengan bentuk *One Group Pretest-Posttest Design*. Teknik pengambilan sampel menggunakan *Purposive Sampling*. Kemudian analisis data dilakukan dengan *Independent Sample T-Test*.

Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa (1) keterampilan berbicara sebelum perlakuan dari nilai *Pre-Test* tertinggi adalah sebesar 80 dan rata-rata adalah 71,27 ini menunjukkan bahwa keterampilan bahasa arab siswa terbilang "sedang". (2) keterampilan berbicara setelah perlakuan dari nilai *Post-Test* tertinggi adalah sebesar 88 dan rata-rata adalah 71,29 ini menunjukkan bahwa keterampilan bahasa arab siswa terbilang "sedang". (3) keterampilan berbicara siswa kelas XI MA Miftahut Thullab meningkat dengan nilai rata-rata awal 71,27 kemudian meningkat menjadi 79,29. Adapun hasil uji *Independent Sample T-Test* memperoleh nilai signifikansi 0,000 ( $0,000 < 0,05$ ), hal ini menunjukkan bahwa  $H_0$  ditolak dan  $H_a$  diterima. Jadi, dapat disimpulkan bahwa penggunaan *Subtitle* Video Abu Giyas efektif terhadap peningkatan keterampilan berbicara siswa kelas XI MA Miftahut Thullab.

**Kata Kunci : *Subtitle, Media Video, Abu Giyas, Keterampilan Berbicara***